

～をめぐって/をめぐる (圍繞著～)

「～をめぐって/をめぐる」(圍繞著～・針對～的爭議或討論) — ① 句型と例句

N3・CEFR B1

姓名： 日期：

STEP 1・先讀懂句型：先看下面的句型公式與說明，再把例句一句一句唸出聲音。看懂了、唸熟了，再翻到第 2 頁自己動筆寫。



柴犬老師陪你學！

名詞 (爭點・話題) → +をめぐって → 争う・対立・議論・意見が分かれる / 連體：～をめぐる+名詞

「～をめぐって」表示「以某個有爭議的事為中心、周圍的人產生對立、爭論、各種意見」、重點是「多方圍繞同一個爭點」。

接續：

- ①名詞+をめぐって：「遺産をめぐって兄弟が争っている」。
- ②名詞+をめぐり (書面・更硬)：「方針をめぐり、社長と副社長が対立している」。
- ③名詞+をめぐる+名詞 (連體用法・高頻)：「土地をめぐる争い」「環境をめぐる議論」。

後句限定為「對立・爭論・意見分歧」類：

- ①爭執：争う・対立する・もめる・トラブルになる。
 - ②議論：議論する・話し合う・討論する。
 - ③意見分歧：意見が分かれる・賛否が分かれる・批判が集まる。
- 後句若不是「圍繞它而起的對立或討論」、就不能用をめぐって。

最重要對比 — をめぐって vs について (53-3 vs 51-4)：

・「をめぐって」=有「爭點」的話題、強調周圍多方對立・爭論：「原発の再稼働をめぐって意見が分かれる」(圍繞重啟核電、意見分歧)。

・「について」=中性的「主題」、單純去說・寫・查、不一定有對立：「原発について調べる」(調查核電=中性主題)。

→ N3 判斷法：句子裡有「對立・爭吵・意見分裂」就用をめぐって；只是平靜地討論、調查、報告就用について。

「相続をめぐって裁判になる」(圍繞遺產打官司=有爭執) vs 「相続について相談する」(諮詢繼承=中性)。

注意：

- ①前面只接名詞 (爭點・話題)、不接動詞・形容詞。
- ②後句的主語通常是「複數方/多人」、因為要有「圍繞」的對立感 (一個人自己跟自己不能めぐる)。
- ③「をめぐり」是更硬的書面形、新聞報導常用；連體一定用「をめぐる+名詞」。

例句 (9 句)

遺産をめぐって兄弟が争っている。(いさんをめぐってぎょうだいがあらそっている。) 兄弟為了遺產在爭執。

会社の方針をめぐり、社長と副社長が対立している。(かいしゃのほうしんをめぐり、しゃちょうとふくしゃちょうがたいりつしている。) 圍繞公司方針、社長與副社長對立。

原発の再稼働をめぐって意見が分かれている。(げんぱつのさいかどうをめぐっていけんがわかれている。) 圍繞核電重啟、意見分歧。

土地をめぐる争いが続いている。(とちをめぐるあらそいがつづいている。) 圍繞土地的爭執仍在持續。

新しい法律をめぐって賛否が分かれた。(あたらしいほうりつをめぐってさんびがわかれた。) 圍繞新法律、贊成反對分歧。

その発言をめぐって批判が集まった。(その はつげんをめぐって ひはんがあつまった。) 圍繞那番發言、批評聚集。

環境問題をめぐる議論が活発になっている。(かんきょう もんだいをめぐる ぎろんがかつぱつになっている。) 圍繞環境問題的討論變得熱烈。

値上げをめぐって客と店がもめている。(ねあげをめぐって きやくと みせがもめている。) 圍繞漲價、客人和店家起爭執。

選挙の結果をめぐって混乱が広がった。(せんぎょの けつかをめぐって こんらんがひろがった。) 圍繞選舉結果、混亂擴大。

～をめぐって／をめぐる（圍繞著～）

「～をめぐって／をめぐる」（圍繞著～・針對～的爭議或討論） — ② 練習

N3・CEFR B1

姓名： 日期：

STEP 2・自己寫寫看：看左邊的提示詞，在底線上寫出完整的日文句子，記得加上正確的助詞與句尾。寫完再翻到第 3 頁對答案。

名詞（爭點・話題） → +をめぐって → 争う・対立・議論・意見が分かれる / 連體：～をめぐる+
名詞

1 提示：遺産・争う（いさん）

2 提示：方針・対立（ほうしん）

3 提示：再稼働・意見（さいかどう）

4 提示：土地・争い（とち）

5 提示：法律・賛否（さんび）

6 提示：発言・批判（はつげん）

7 提示：環境問題・議論（ぎろん）

8 提示：値上げ・もめる（ねあげ）

9 提示：選挙結果・混乱（けっか）

10 提示：(異) 「をめぐって」 vs 「について」 (ちがひ)

11 提示：(異) 後句要対立・議論 (たいりつ)

12 提示：(異) 連體用「をめぐる」 (れんたい)

13 提示：(自由) スポーツ (ゆうしょう)

14 提示：(自由) 政治 (ぞうせい)

15 提示：(自由) 家庭 (けっこん)

16 提示：計画・反対 (けいかく)

17 提示：国境・紛争 (こっきょう)

18 提示：ルール・もめる (ルール)

19 提示：予算・議論 (よさん)

20 提示：条約・対立 (じょうやく)

21 提示：人事・うわさ (じんじ)

22 提示：賠償・裁判（ばいしょう）

～をめぐる／をめぐる（圍繞著～）

「～をめぐる／をめぐる」（圍繞著～・針對～的爭議或討論） — ③ 解答

N3・CEFR B1

姓名： 日期：

STEP 3・對答案：以下為已驗證的模範解答。標示「參考解答」者為開放式題目的其中一種正解，並非唯一答案。

1 提示：遺產・争う（いさん）

遺産をめぐる兄弟が争っている。（いさんをめぐってきょうだいがあそっている。）

いさんをめぐってきょうだいがあそっている。

兄弟争遺産。

2 提示：方針・対立（ほうしん）

会社の方針をめぐる、社長と副社長が対立している。（かいしゃのほうしんをめぐる、しゃちょうとふくしゃちょうがたいりつしている。）

かいしゃのほうしんをめぐる、しゃちょうとふくしゃちょうがたいりつしている。

方針引發対立。

3 提示：再稼働・意見（さいかどう）

原発の再稼働をめぐる意見が分かれている。（げんぱつのさいかどうをめぐるいけんがわかれている。）

げんぱつのさいかどうをめぐるいけんがわかれている。

重啟核電意見分歧。

4 提示：土地・争い（とち）

土地をめぐる争いが続いている。（とちをめぐるあそいがつづいている。）

とちをめぐるあそいがつづいている。

土地争執持續。

5 提示：法律・賛否（さんび）

新しい法律をめぐる賛否が分かれた。（あたらしいほうりつをめぐるさんびがわかれた。）

あたらしいほうりつをめぐるさんびがわかれた。

新法賛否分歧。

6 提示：発言・批判（はつげん）

その発言をめぐる批判が集まった。（そのはつげんをめぐるひはんがあつまった。）

そのはつげんをめぐるひはんがあつまった。

発言引發批評。

7 提示：環境問題・議論（ぎろん）

環境問題をめぐる議論が活発になっている。（かんきょうもんだいをめぐるぎろんがかっぱつになっている。）

かんきょうもんだいをめぐるぎろんがかっぱつになっている。

環境議論熱烈。

8 提示：値上げ・もめる (ねあげ)

値上げをめぐる客と店がもめている。(ねあげをめぐるきゃくとみせがもめている。)

ねあげをめぐるきゃくとみせがもめている。
漲價起爭執。

9 提示：選挙結果・混乱 (けっか)

選挙の結果をめぐる混乱が広がった。(せんきよのけっかをめぐってこんらんがひろがった。)

せんきよのけっかをめぐってこんらんがひろがった。
選挙結果引發混亂。

10 提示：(異)「をめぐる」vs「について」(ちがい)

(有爭議)事件**をめぐる**意見^{ちがい}が分かれる / (中性)事件**について**調べる

ちがい
をめぐる=有争點對立、について=中性主題。

11 提示：(異)後句要對立・議論(たいりつ)

(○)方針をめぐる**對立**する / (×)方針^{たいりつ}をめぐる**説明**する→用について

たいりつ
後句須是爭論 / 分歧類。

12 提示：(異)連體用「をめぐる」(れんたい)

領土^{れんたい}**をめぐる**問題

れんたい
後接名詞用「をめぐる+名詞」。

13 提示：(自由)スポーツ(ゆうしょう)

参考解答

優勝をめぐる二つのチームが激しく争った。(ゆうしょうをめぐるふたつのチームがはげしくあらそった。)

ゆうしょうをめぐるふたつのチームがはげしくあらそった。
兩隊為冠軍激戰。

14 提示：(自由)政治(ぞうぜい)

参考解答

増税をめぐる国民の間で議論が起きている。(ぞうぜいをめぐってこくみんのあいだでぎろんがおきている。)

ぞうぜいをめぐってこくみんのあいだでぎろんがおきている。
増税在國民間引發討論。

15 提示：(自由)家庭(けっこん)

参考解答

結婚をめぐる彼女と両親の意見が對立した。(けっこんをめぐるかのじょとりょうしんのいけんがたいりつした。)

けっこんをめぐるかのじょとりょうしんのいけんがたいりつした。
圍繞結婚、她和父母意見對立。

16 提示：計画・反対 (けいかく)

新しい開発計画をめぐって住民が反対している。 (あたらしい かいはつ けいかくを めぐって じゅうみんが はんたいしている。)

あたらしい かいはつ けいかくを めぐって じゅうみんが はんたいしている。
居民反対新開発計画。

17 提示：国境・紛争 (こっきょう)

国境をめぐる紛争が長く続いている。 (こっきょうを めぐる ふんそうが ながく つづいている。)

こっきょうを めぐる ふんそうが ながく つづいている。
邊界紛争長期持續。

18 提示：ルール・もめる (ルール)

試合のルールをめぐって両者がもめた。 (しあいの ルールを めぐって りょうしゃが もめた。)

しあいの ルールを めぐって りょうしゃが もめた。
雙方為比賽規則起爭執。

19 提示：予算・議論 (よさん)

来年の予算をめぐって議論が長引いている。 (らいねんの よさんを めぐって ぎろんが ながびいている。)

らいねんの よさんを めぐって ぎろんが ながびいている。
明年預算的討論拖很久。

20 提示：条約・対立 (じょうやく)

新しい条約をめぐって二国が対立している。 (あたらしい じょうやくを めぐって にこくが たいりつしている。)

あたらしい じょうやくを めぐって にこくが たいりつしている。
兩國因新條約對立。

21 提示：人事・うわさ (じんじ)

人事をめぐっていろいろなうわさが流れている。 (じんじを めぐって いろいろな うわさが ながれている。)

じんじを めぐって いろいろな うわさが ながれている。
圍繞人事流傳各種傳言。

22 提示：賠償・裁判 (ばいしょう)

賠償金をめぐって裁判になった。 (ばいしょう金を めぐって さいばんになった。)

ばいしょう金を めぐって さいばんになった。
為賠償金打官司。